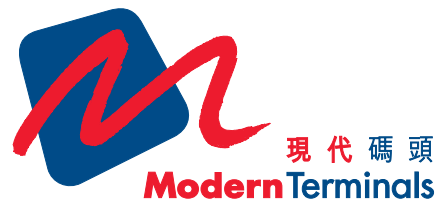



最佳伙伴 以客为先

Partner with the Best





40
周年 最佳夥伴
以客為先

THE BEST COMPANIES DESERVE THE BEST LOGISTICS SERVICES
THAT'S WHY YOU SHOULD ALWAYS PARTNER WITH THE BEST
最佳企业应享最优质物流服务 选择最佳伙伴 以您为先

Modern Terminals
现代货箱码头

For the past 40 years, we've been providing ocean carriers, manufacturers and end users with fast, efficient, sophisticated and customer-focused container-handling and logistics services. We tailor these flexibly, so that they match each customer's specific requirements. Our goal is to help you deliver your consignments effortlessly, from a location that's convenient for you to wherever they're needed around the world.

40 年来，现代货箱码头一直为船公司、生产商和最终使用者提供快速高效、以客为尊的集装箱处理及物流服务，满足每位客户的独特需求，助您把货物轻松地送抵世界各地。



always the best

最佳伙伴

Modern Terminals offers you a unique customer journey that is guided by the five brand promises we aim to deliver every time we interact with our customers. They are:

现代货箱码头致力成为客户的最佳伙伴，以五项卓越服务承诺提供独一无二的客户体验之旅：

OPERATIONAL EXCELLENCE

卓越操作

We deliver world class operational and safety performance, and always strive to raise our standards

我们的操作及安全表现达世界级水平，并不断提升服务素质

FLEXIBILITY

灵活处事

We are prepared for the unexpected, and we work with our customers to meet their specific needs

我们时刻准备处理突发的情况，与客户紧密合作，达到特定的需求

PROFESSIONALISM

专业精神

We have the best people in the industry, who consistently anticipate customer needs and respond quickly to their requests

我们拥有业内最优秀的人才，时刻为客户设想，迅速回应要求

CUSTOMER-DRIVEN INNOVATION

为顾客创新

We develop creative ideas and collaborate with customers to deliver innovation

我们发挥创意，与客户携手推陈出新

PARTNERSHIP FOR VALUE

携手增值

We understand the drivers of the shipping industry, and we work with our customers to create mutually beneficial value propositions

我们了解航运业的发展方向，将与客户携手并肩，同创双赢价值

These promises are summed up by our simple mission, which is to ensure that you **Partner with the Best.**



unequaled expertise

Our expertise is founded on four decades of container terminal operations. In fact, Modern Terminals opened Hong Kong's first purpose-built container-handling facility back in 1972.

Since then, we've extended our horizons to provide the same renowned standards at our facilities serving two of China's largest manufacturing centers:

- Da Chan Bay Terminal One in Western Shenzhen, at the heart of the Pearl River Delta (PRD)
- Taicang International Gateway in Jiangsu Province, at the mouth of the Yangtze River Delta (YRD)

无与伦比的专业知识

现代货箱码头自 1972 年起营运香港第一座专门建造的集装箱码头，至今累积了 40 年的经验，业务范围更扩展至中国大陆两个主要生产基地：

- 珠江三角洲的大铲湾码头（一期）
- 长江三角洲的太仓国际门户

full **SPEED** ahead

Using state-of-the-art technology and the latest advances in port design, **Modern Terminals'** Hong Kong operation is an industry benchmark for terminal operations. For years, it has consistently been ranked as having one of the world's highest productivity rates. Our "Fast in... Faster out... Fastest to market!" approach means products from the PRD are onboard and safely on their way to their destination in the shortest possible time.

We operate one of the most advanced and productive arrays of container-handling equipment available in the market. This is continuously reviewed and upgraded to ensure we always have the capability to handle the largest container vessels afloat.

This hardware is complemented by cutting-edge information technology systems that enable us to adapt to the industry's ever-changing needs. They include sophisticated ship-planning, yard-planning and inventory management functions that allow container movements to be tracked in real time.

Our Hong Kong facility has an exemplary safety record. It was the first organization to receive CISPROS (Continual Improvement Safety Programme Recognition Of System) Level 3 certification from the Hong Kong Occupational Safety and Health Council, a statutory body that promotes safety and health in the workplace. That confirms our ongoing progress in developing and strengthening our occupational safety and health management systems.



极速前进

「货如轮转，极速覆盖市场」代表产品以最快的速度在最短时间内装运，并安全送抵目的地。在香港，**现代货箱码头**采用一流的技术及先进的码头设计，配置最高效率的集装箱处理设备，并作持续检讨及升级，多年来位列全球效率最高的码头之一，为业界所借鉴。

我们的信息科技系统能处理复杂的船只策划、集装箱堆场规划、库存管理工作，并可实时追踪集装箱。我们的职业安全健康管理系統发展成熟，是首家机构获香港职业安全健康局颁发「持续进步安全管理确认计划」第三阶段证书。



it's all about **LOCATION**

Offering unrestricted 24-hour marine access, Taicang International Gateway (TIG) is ideally placed on the coast of Jiangsu Province, right at the gateway to the YRD market, just 60 kilometers from downtown Shanghai and less than 70 kilometers from Suzhou, Kunshan and Wuxi, which form one of China's fastest-growing economic regions.

This positions it perfectly to capture and consolidate all the cargo originating along the YRD, and it offers customers convenient access to a range of fast, direct and cost-efficient transportation modes, including an exceptional road transportation network to key nearby manufacturing areas as well as Central China.

Working in close cooperation with local marine and customs bureaus, the Taicang Bonded Logistics Center and Suzhou Industrial Park Center, TIG also provides customers with rapid, streamlined customs clearance services.

占尽地利优势

太仓国际门户地理位置优越，位处江苏省沿岸，提供 24 小时无限制通行航道。码头座落上海市中心以西 60 公里；距离苏州、昆山及无锡均不超过 70 公里。此地利优势正好包揽来自长江三角洲的所有货物，亦让客户选用各类快捷便利的运输方式，包括完善的陆上交通网络连接附近的生产地区，以及华中地区。

太仓国际门户与海关部门、太仓港保税物流中心及苏州工业园区紧密合作，为客户提供快速畅顺的清关服务。

quality services **FIT** for you

Modern Terminals' five brand promises form the core of the entrepreneurial culture that prevails at Da Chan Bay Terminal One (DCB), which serves customers in South China.

Situated at the heart of the PRD in the Western Shenzhen Port area and close to Shenzhen Airport, DCB's location gives customers excellent access to the hinterland of Guangdong.

DCB also emphasizes the central role of teamwork between its people, as well as a spirit of partnership in their interactions with business associates, as the means for delivering the highest service standards and maximum value for everyone.

The facility boasts an impressive line up of cutting-edge container-handling equipment such as dual-hoist tandem-lift Quay Cranes (QCs) that are 30% more productive than standard QCs. Through close cooperation with a number of relevant authorities, DCB also offers ultra-efficient customs clearance and cargo inspection procedures for the benefit of the terminal's customers.

量体裁衣的 优质服务

大铲湾码头（一期）位于珠江三角洲心脏地带，在深圳港区西部，毗邻深圳机场，让客户尽享业务连接广东腹地之便。码头与当地相关政府单位紧密合作，清关效率迅速，货物检查手续方便。

现代货箱码头的五项卓越服务承诺尽见于大铲湾码头（一期）的企业文化。码头重视团队精神，以及与业务伙伴合作关系，为各方提供最高的服务水平及创造最大的价值。码头设备先进，例如：可同时提吊两个 40 尺集装箱的岸桥，其处理能力较标准的岸桥高出 30%。



Container Terminals 1, 2, 5 & 9 (South) in Hong Kong

Annual Capacity	Over 7,000,000 TEUs
Total Area	92.61 hectares (228.75 acres)
Length of Berths	2,432 m (7,979 ft)
Depth Alongside	-15.5 m (51 ft)
Number of Container Berths	7
Stacking Capacity	85,000 TEUs
Quayside Gantry Cranes	30
Hybrid-powered Rubber-tyred Gantry Cranes	7
Electricity-powered Rubber-tyred Gantry Cranes	94
Lighter Cranes	2
Hustling Chassis	194
Heavy-duty Forklift Trucks (Ro/Ro Operations)	5
Heavy-duty Reach Stackers (45 tons)	2
Heavy-duty Top Lifters (38 tons)	1
Empty Stackers (7 containers high)	9
Empty Stackers (5 containers high)	3
Forklift Trucks (below 7 tons)	61
Total Container Freight Station (CFS) Area	2,371 sq m (25,523 sq ft)
12-storey Warehouse Gross Leasable Area	101,191 sq m (1,088,814 sq ft)
Reefer Power Points	3,480

香港的一、二、五号码头及九号码头（南）

年处理能力	逾 7,000,000 个标箱
总面积	92.61 公顷 (228.75 英亩)
泊位总长度	2,432 米 (7,979 尺)
前沿水深	-15.5 米 (51 尺)
集装箱船泊位数量	7
集装箱堆放量	85,000 个标箱
岸桥	30
混合动力驱动场桥	7
市电场桥	94
驳船起重機	2
拖架	194
重箱叉式铲车 (装卸滚装船集装箱)	5
重箱正面吊 (45 吨)	2
重箱堆高机 (38 吨)	1
空箱堆高机 (可堆叠 7 个集装箱高)	9
空箱堆高机 (可堆叠 5 个集装箱高)	3
叉式铲车 (7 吨以下)	61
货物集散站总面积	2,371 平方米 (25,523 平方尺)
12 层高仓库大楼可租用建筑面积	101,191 平方米 (1,088,814 平方尺)
冷藏箱箱位	3,480 个

secure shipments

Recognizing the importance of helping our customers overcome potential problems and delays arising from increasing global security concerns, Modern Terminals has always given its full and proactive support to shipping industry and governmental initiatives in this area.

We were one of the first Hong Kong companies to be certified as compliant with the International Maritime Organization's (IMO's) International Ship and Port Facilities Security (ISPS) Code. Our Da Chan Bay and Taicang operations also comply fully with the Code.

安全稳妥的 装运服务

在香港，我们是首批确认符合国际海事组织「国际船舶和港口设施保安规则」的公司之一；大铲湾码头（一期）及太仓国际门户均全面符合有关的规则。

	Phase 1	Phase 2
Annual Capacity	3,600,000 TEUs 5,000,000 tons of break-bulk cargo	
Total Area	129 hectares (318.63 acres)	141 hectares (348.28 acres)
Length of Berths	930 m (3,051 ft)	1,100 m (3,609 ft)
Depth Alongside	Currently -12.5 m (41 ft) -14 m (46 ft) in the future	
Number of Berths		
- Container	2	4
- Break-bulk	2	-
Break-bulk Cranes	6	-
Quayside Gantry Cranes	4	12
Diesel-powered		
Rubber-tyred Gantry Cranes	10	-
Electricity-powered		
Rubber-tyred Gantry Cranes	-	35
Total CFS/Warehouse Area	12,000 sq m (129,180 sq ft)	-
Reefer Power Points	100	528

	一期	二期
年处理能力	3,600,000 个标箱 5,000,000 吨件杂货	
总面积	129 公顷 (318.63 英亩)	141 公顷 (348.28 英亩)
泊位总长度	930 米 (3,051 尺)	1,100 米 (3,609 尺)
前沿水深	目前 -12.5 米 (41 尺) 未来将浚深至 -14 米 (46 尺)	
泊位数量		
- 集装箱船	2	4
- 件杂货	2	-
门机	6	-
岸桥	4	12
柴油驱动场桥	10	-
市电场桥	-	35
货物集散站/ 仓库总面积	12,000 平方米 (129,180 平方尺)	-
冷藏箱箱位	100 个	528 个

Annual Capacity	5,000,000 TEUs
Total Area	112 hectares (276.64 acres)
Length of Berths	2,430 m (7,972 ft)
Depth Alongside	Currently -15.5 m (51 ft) -18 m (59 ft) in the future
Number of Container Berths	7
Quayside Gantry Cranes	26
Electricity-powered	
Rubber-tyred Gantry Cranes	108
Reefer Power Points	1,532

年处理能力	5,000,000 个标箱
总面积	112 公顷 (276.64 英亩)
泊位总长度	2,430 米 (7,972 尺)
前沿水深	目前 -15.5 米 (51 尺) 未来将浚深至 -18 米 (59 尺)
集装箱船泊位数量	7
岸桥	26
市电场桥	108
冷藏箱箱位	1,532 个

concern for the community and environment



At **Modern Terminals**, we've always taken our duty to protect the environment and contribute to the community very seriously.

We're totally committed to driving the sustainable development of the container terminal industry. Environmental considerations have been paramount in our corporate decision-making processes throughout our history. Our dedication to the "green terminal" concept has always been a major consideration whenever we have designed, built and equipped our new and existing terminals.

For example, in 2007 we modified 44 diesel-powered rubber-tired gantry cranes (RTGs) to run on a hybrid system, thereby reducing carbon dioxide (CO₂) emissions at our Hong Kong facility. In 2011, we made a further contribution to cleaner air and a quieter environment by investing HK\$170 million to convert 94 RTGs into electric-RTGs (E-RTGs). E-RTGs emit zero CO₂ during their operations in the terminals and their indirect CO₂ emissions are 60% lower than those of diesel-powered RTGs. Moreover, DCB was the first container terminal in the world to deploy only E-RTGs.

It's also worth noting that DCB and TIG are both strategically located close to their cargo catchment areas, which benefits the environment by reducing CO₂ emissions and fuel consumption.

Our Hong Kong operation has been awarded ISO14001 accreditation in recognition of its environmental management system since 2009, and TIG received the same accolade in 2011.

Similarly, we strive to be a good corporate citizen through our involvement in a variety of good causes in the community. To give a recent example, we have committed HK\$15 million to sponsor Project WeCan, a six-year program to upgrade a Hong Kong school. Besides financial backing, we have also arranged for our employees to volunteer their services to the school whenever they are needed.

关怀社区 保护环境

推动集装箱码头业可持续发展、保护环境是现代货箱码头在决策过程中不可或缺的元素，我们并致力实践「绿色码头」的理念于新建和现有的码头上。

为减少二氧化碳排放，我们在 2007 年为香港的码头改装了 44 台场桥，以混合动力取代由柴油驱动；在 2011 年，又投资了 1.7 亿港元改装 94 台场桥，成为以市电驱动，令市电场桥在码头操作时达致零排放。与柴油驱动在场桥相比，市电场桥间接产生的二氧化碳排放量大大减少达 60%。而大铲湾码头（一期）更是全球首家码头全面采用市电场桥。

大铲湾码头（一期）及太仓国际门户均建于策略性选址上，邻近区内的主要揽货区，这有助减少二氧化碳的排放及燃油消耗，有利于保护环境。

我们在香港及太仓的码头设施分别自 2009 年及 2011 年起获得了 ISO14001 环境管理系统认证。

作为良好的企业公民，我们积极参与不同的社区活动，例如：拨款 1,500 万港元赞助为期六年的「学校起动计划」，支持香港一家中学提升其整体表现。此外，我们亦安排雇员参与提供学校所需的义工服务。



MODERN TERMINALS LIMITED 现代货箱码头有限公司
Berth One, Kwai Chung, Hong Kong 香港葵涌一号码头
Tel 电话：+852 2115 3838 Fax 传真：+852 2115 3962
Email 电子邮件：cad@ModernTerminals.com
Website 网址：www.ModernTerminals.com
Portal 入门网站：www.ModernPorts.com

